

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## docJuBe027

Édition critique
------------------

**1314, 14 novembre.**

*Type de document:* charte: vente en franc-alleu

*Objet:* Vente en franc-alleu par Cuenin [fils de Chandoile], frère de feu Vernier, de Bure, et par Aliate, sa femme, à Perrin dit Vaydrel, de Porrentruy, écuyer, pour 47 l. d'estevenants de pièces de terre à Bure dont la superficie devrait être complétée à la verge près si elle ne correspondait pas aux mesures indiquées; et charge au vendeur d'indemniser l'acquéreur des frais qu'il aurait à supporter par suite de l'absence de garant.

*Auteur:* Cuenin [fils de Chandoile], frère de feu Vernier, de Bure, et Aliate, sa femme

*Sceau:* Jean, doyen d'Ajoie, Renaut, curé de Grandfontaine, et Pierre, curé de Florimont.

*Bénéficiaire:* Perrin dit Vaydrel, de Porrentruy, écuyer.

*Support:* Parchemin jadis scellé de trois sceaux sur double queue; il subsiste celui de Jean, doyen d'Ajoie.

*Lieu de conservation:* AAEB, Chartes.

*Édition antérieure:* Analyse par J. Trouillat, Monuments..., III, p. 697.

## Transcription de la charte

**1** Nos, Cuenins, freres ce en arriers Vernier, de Bures, *et* Aliette, femme dou dit Cuenin, **2** savoir façons a touz **3** que nos, \2 non mie losengie, deceu ne *contraint* d-aucun, mais saige *et* bien avisé *et* pour nostre grant profit evidant, havons vendui \3 *et* vendons, pour nos *et* pour nos hoirs, pour franc aluef, a miex que on puet faire vendition *et* plus ferme\4ment entendre, sans gemais rappeler, **4** ai Perrin dit Vaydrel, escuier, de Porraintruy, *et* ai ses hoirs pour quarente *et* \5 sept livres d-estevenans, les peces *et* les jornalz de terre que sunt ci après escripts, gisans en lai fin *et* ou territoire de Bures, ce est \6 ai savoir: **5** es Creys, douz jornalz, gisans entre lai terre Loui, fil Ité, d-une part *et* Jehannins, fiz Woulette, hay d-altra part; **6** item, en ce luec \7 maimmes, a chavon, trois jornalz, li fiz Ité hay d-une part *et* li terre de Maison Val giet d-altra part; **7** item, en lai vie de Viler, douz jornalz, \8 Nycholins, de Cordemaschey, hay d-une part *et* li Rousselz hay d-altra part; **8** item, desous lai Vile, .I. jornal, Jehannins, fiz Juget, hay d-une \9 part *et* Maychin, femme Borquin, d-altra part; **9** item, en lai Vaycliere, treze jornalz, gisans entre lai terre Trisie d-une part *et* Jehanninz diz \10 Borielez hay d-altra part; **10** item, en lai combe devant Charnay, trois jornalz, li fille Chosset hay d-une part *et* li hoir ai l-Erre hont d-altra \11 part; **11** item, en lai Combette, douz jornalz, Merouse hay d-un-sans *et* li amfant Holri hont d-altra part; **12** item, en lai vie de Viler, douz jornalz *et* \12 un demi, li dite Maychin hay d-une part *et* li amfant Estene dit Kardoille hont d-altra part; **13** item, en Poyseber, jornal *et* demi, \13 Perrins, fiz Parrel, hay d-une part *et* li diz Nycholins hay d-altra part; **14** item, ai Bur, cinc jornalz, Trisie hay d-un-sans *et* li terre de \14 Maison Wal est d-altra part; **15** item, en lai vie de Boys, quatre jornalz, Perrins, de Burettes, hay d-un-sans *et* Girardez hay

d-altre part; **16** item, en Wal\15leson, quatre jornalz, Esteines hay d-une part et Jehannenez, fiz Martin, hay d-altre part; **17** item, en Longeigne, ·I. jornal, Cuenins, fiz Parrette, hay \16 d-une part et Jehannenez li pelletiers hay d-altre part; **18** item, ou Mont, trois jornalz, li prevost Thomas hay d-une part et li terre de Luzelans giet \17 d-altre part; **19** item, en ce luec maimmes, quatre jornalz, Borquars hay d-une part et li terre Bursin giet d-altre part; **20** item, en Planchemmine, ·I. jornal, \18 li terre de Boreignon giet d-une part et li fiz Juget hay d-altre part; **21** item, en Champez, ·I. jornal, li fiz ai l-Erre hay d-une part et Verniers, de Cor\19chavon, hay d-altre part; **22** item, li maimmes, ·I. jornal, Willematte hay d-une part et li terre de Boreignon giet d-aulture part; **23** item, en lai vie de Porraintruy, \20 trois jornalz, li diz Bursins hay d-une part et Symons hay d-altre part; **24** item, li maimmes, ·I. jornal, li signor de Grantgourt hont d-un-sans et li fiz Kardoille hay \21 d-altre part; **25** item, a Poiz a Conver, douz jornalz, li hoir Jehannenel hont d-un-sans et li signor de Grantgourt hont d-altre part; **26** item, es Evi, douz jornalz, li \22 diz Bursin hay d-une part et li hoir es Trepies hont d-altre part; **27** item, le oyche gesant desouz lou Noier, li fille Kaleit hay d-une part et li \23 fille Choseit hay d-altre part. **28** Les queles quarente et sept livres d-estevenans desus dites nos, li devant nommé Cuenins et Aliette, havons haüez et \24 receues dou desus dit Perrin dit Vaydrel, escuier, en bone menioie et bien nombree et de son propre chattel, et mises et tornees les \25 havons en nos profiz, si que nos nos en tenons pour bien païé entierement. **29** Des queles peces de terre et des quex jornalz et de lai quele oychey, \26 entierement des choses desus nommees, nos nos sumes desvesti et nos desvestons, pour nos et pour nostres hoirs, et si nos en sumes mis et met\27tons fors de tenure et fors de possession, et lou devant dit Perrin, escuier, et ses hoirs en havons envesti et envestons, et si

les en ha\28vons mis *et* mettons en bone tenure *et* leal *et* en bone possession pour touz jours gemais *par* lai tradition de ces *presentes* lettres. **30** Et si \29 havons promis *et* promettons, *par* nos foys pour ce corporalment donees en luec de sarement, sollempne stipulation entrevenant, que nos encontre <sup>[1]</sup> \30 ces desus dites *convenances* ne contre ceste dite *vendition* nen irons <sup>[2]</sup> ne ne ferons ai aler *par* nos ne *par* altruy, coiement ne en apert, mais lai ten\31rons, aipaisserons *et* desfandrons *et* guarantirons ai tous jours gemais, pour nos *et* pour *nostres* hoirs, en touz lues, en toutes cours, en \32 touz jugemens *et* defors, encontre <sup>[3]</sup> toutes gens, a devant dit Perrin dit Vaydrel *et* ai ses hoirs, ai nos *propres* despens *et* missions. **31** \33 Et est ai savoir que, si li nombres dez diz jornalz de terre ne estoit es luez desus nommés, *par* ainsit *comme* il est desus devis, nos li sumes te\34nu de *parfaire* ai lai varge entierement sans lou domaige de lour; et se lour sumes tenu de rendre *et* de restourer touz les \35 domaiges *et* toutes les coustes, missions *et* interest que il ou li uns de lour encorrient pour lai desfaute de gairant de \36 ceste desus dite *vendition* ou des dites *convenances*; dex ques domaiges *et* des queles coustes *et* dex missions *et* interest nos les de\37vons croire *par* lour simple sarement sans altre prueve faire. **32** Et pour ce que il soient plus segur de ces dites *convenances* nos vo\38lons *et* outtroions que tuit *nostre* bien mouble *et* neant mouble, present ou a-venir, ou que il soient ou puissent estre trové, soit en fran \39chise ou defors, soient es mains dou dit Perrin dit Vaidrel *et* de ses hoirs pour *parfaire* *et* aicomplir les dites *convenances* si ainsic iere que \40 riens lour en desfalleit *par* nos ou *par* nos hoirs, aicunes raisons ou plusours de drois de canon ou de loys ou de custemes, que nos ou *nostres* hoirs \41 pourient haidier pour venir encontre <sup>[4]</sup> ces desus escriptes *convenances* *et* lou dit Perrin ou ses hoirs grever, non obstant. **33** Et toutes ces *conve*\42nances havons nos fait nos, li dit

Cuenins *et* Aliette, sai femme, *par* devant une overte justice pour ce sesant· **34** En tesmoignaige de lai quele \43 chose, nos havons proié *et* requis es saiges *persones et* vaillans, mon sy Jehan, daien de Ajoye, mon sy Renal, curé de Grantfontaine, *et* mon \44 sy Pierre, curé de Florimont, que mettent lour sealx en ces presentes lettres; *et* nos, Jehans, daiens de Ajoye, Renalz *et* Pierres, \45 curé desus nommé, es proieres *et* es requestes des desus nommés Cuenin, de Bures, *et* Aliette, sai femme, havons mis nos sealx en ces presentes lettres \46 en signe de verité· **35** Faites *et* donees lou juedi après feste saint Martin de yver, l-an de grace corrant *par* mil trois cens *et* quatorse·

---

#### Notes de transcription

[1] Ainsi coupé: en *contre*.

[2] Ainsi coupé: ne niron.

[3] Ainsi coupé: en *contre*.

[4] Ainsi coupé: en *contre*.